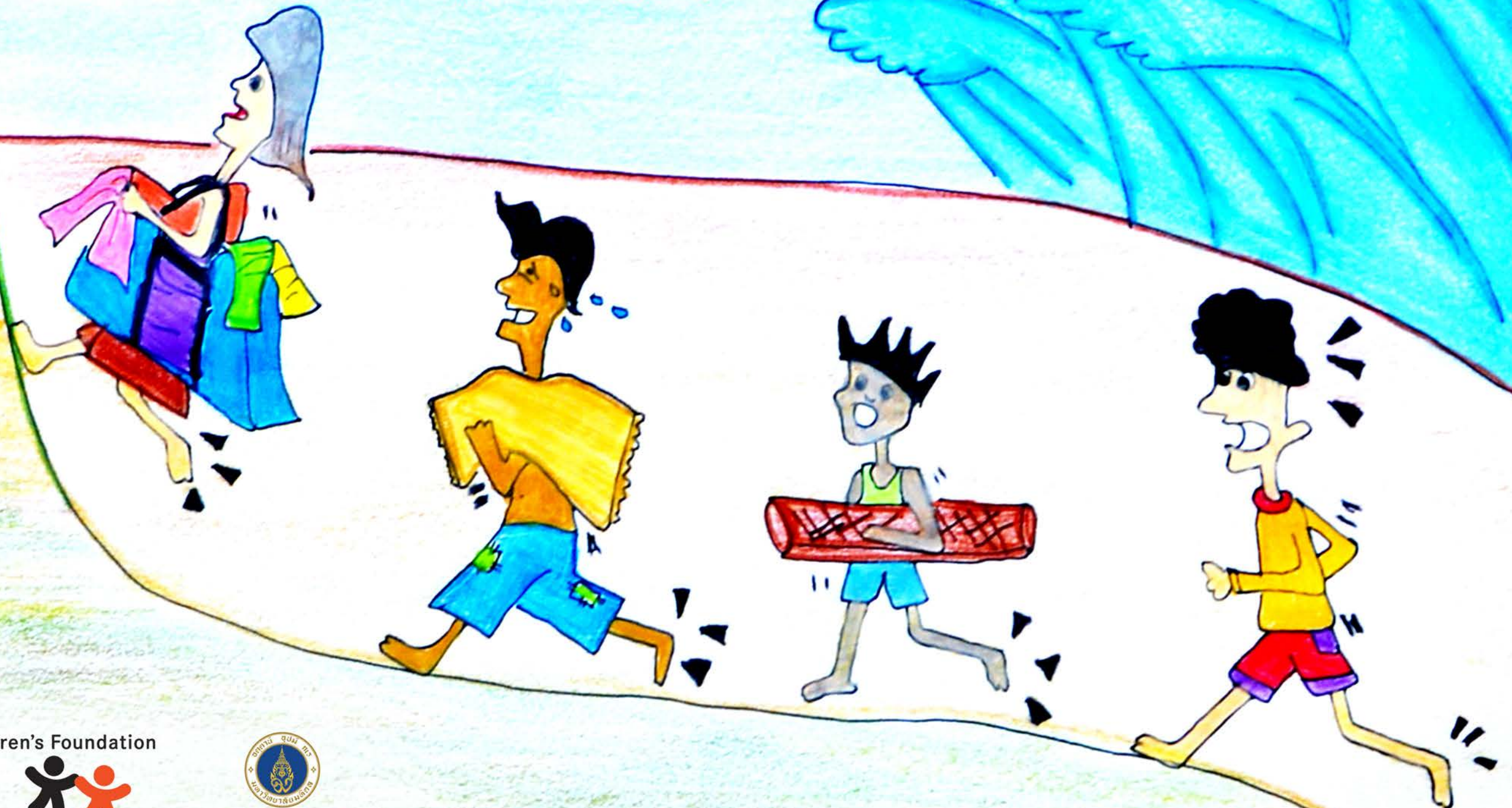


คลื่นเจ็ดลูก

อุมะ ตูโยะฮ



Pestalozzi Children's Foundation



มหาวิทยาลัยมหิดล

คลื่นเจ็ดลูก

อุมะ ตูโยะฮ



สื่อต้นฉบับจากโครงการบันทึกรวบรวม เพื่อสงวนรักษาภาษาและภูมิปัญญาท้องถิ่นของกลุ่มชาติพันธุ์อุรักลาโว้ย

ปราชญ์: จันทราพันธ์ ทะเลเล็ก เรื่อง: ทวีชัย ทะเลเล็ก ภาพ: ศันสนีย์ ทะเลเล็ก



ครอบครัวของดาบัม

มีพ่อ แม่ พี่ น้อง

บ้านอยู่ริมทะเล

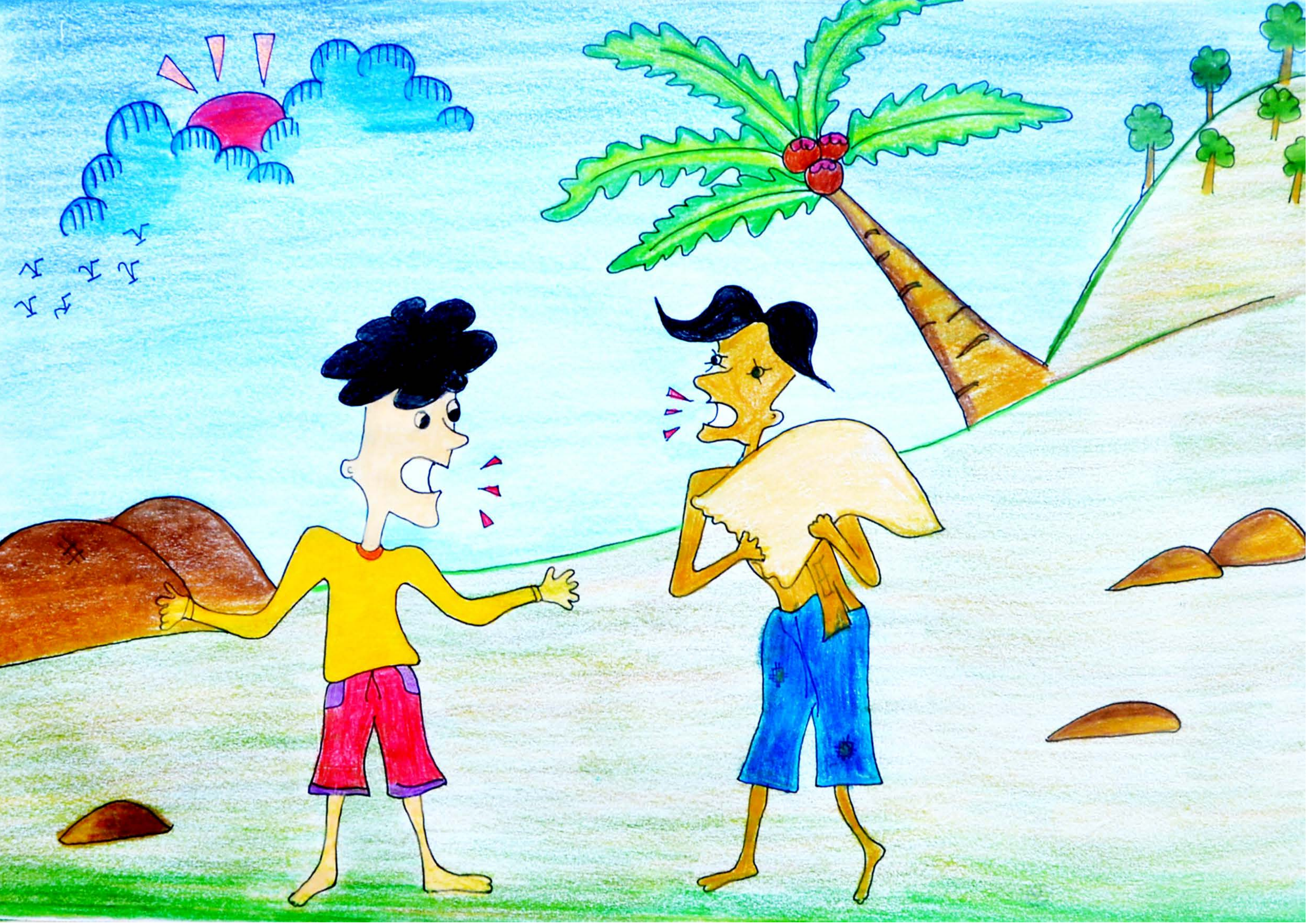


ดาบัมหนึ่งเล่นอยู่ริมทะเล
มองเห็นหน้าทะเลกำลังลด



ดาบัมวิ่งไปบอกแม่

แม่รีบเก็บเสื้อผ้า วิ่งขึ้นเขา



ดาบัมวิ่งไปบอกพ่อ
พ่อรีบแบกข้าวสาร วิ่งขึ้นเขา



ดาบัมวิ่งไปบอกน้อง
น้องรีบเก็บเสื้อ วิ่งขึ้นเขา



ทุกคนรีบวิ่งขึ้นเขา
เพื่อหนีคลื่นเจ็ดลูก



ทุกคนอยู่บนเขาด้วยกัน

อย่างปลอดภัย

คำแปลภาษาอุรักลาไวยจ

เรื่อง อุมะ ตูโยะฮ

1. นะบานะ นะ ดาบั้ม อาดา ปะ มะ จา มิ. รุมะฮ กุณฺญา ตูโตะ ดาปิก ลาไวยจ.
2. ดาบั้ม ตูโตะ อุชิ ดาปิก ลาไวยจ. ดาบั้ม ลีฮัยจ กุริ อาเย เตะ ลาไวยจ ลอยจ.
3. ดาบั้ม บาริ ปิ จาเราะ มะ. มะ บ้างัยจ อาเมด บายู บาริ ญาแญะ นูเกะ.
4. ดาบั้ม บาริ ปิ จาเราะ ปะ. ปะ บ้างัยจ อาเมด บรียฮ บาริ ญาแญะ นูเกะ.
5. ดาบั้ม บาริ ปิ จาเราะ มิ. มิ บ้างัยจ อาเมด เลอปปัยจ บาริ ญาแญะ นูเกะ.
6. กุณฺญา เจอปปัยจ บาริ ราริ เตะ อุมะ ตูโยะฮ ปิ ญาแญะ นูเกะ.
7. กุณฺญา ตูโตะ เซอหนัง บายิ เตะ อาตัยฮ นูเกะ.

Pestalozzi Children's Foundation



มหาวิทยาลัยมหิดล

โครงการ “การจัดการศึกษาแบบทวิ-พหุภาษาและการเรียนรู้ระหว่างวัฒนธรรมในเกาะลันตา จังหวัดกระบี่”

Mother Tongue-Based Multilingual and Intercultural Education project in KohLanta (MTBMLE-ICE)

